Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A bowiem ciało nie jest jeden członek ale wiele |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo też ciało nie jest jednym członkiem, lecz wieloma.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I bowiem ciało nie jest jednym członkiem, ale wieloma.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A bowiem ciało nie jest jeden członek ale wiele |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ciało to nie jeden członek, lecz wiele. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ciało bowiem nie jest jednym członkiem, ale wieloma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ciało nie jest jednym członkiem, ale wieloma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo i ciało nie jest jeden członek, ale wiele. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ciało bowiem to nie jeden członek, lecz liczne [członki]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem i ciało nie jest jednym członkiem, ale wieloma. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ciało bowiem to nie jest jeden członek, lecz liczne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ciało nie składa się z jednej części, lecz z wielu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo i ciało nie jest jednym członkiem, ale wieloma.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ciało również nie ogranicza się do jednej części, ale składa się z wielu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciało nie składa się z jednej tylko części, lecz z wielu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо тіло є не одним членом, а багатьма. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ i ciało nie jest jednym członkiem, ale wieloma. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo ciało rzeczywiście jest nie jedną częścią, ale wieloma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ciało bowiem nie jest przecież jednym członkiem, lecz wieloma. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ciało nie składa się z jednej części, ale z wielu! |

1. 1) <x>520 12:5</x> [↑](#footnote-ref-2)